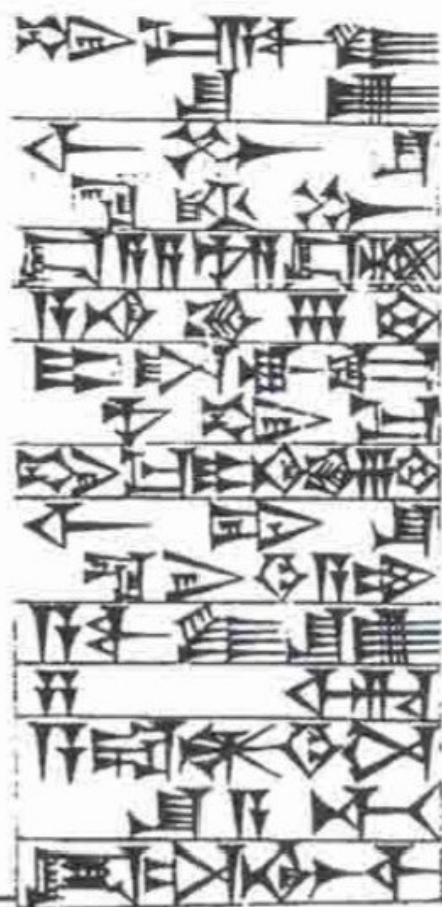


النص بالخط البابلي القديم

النص بالخط القياسي المتأخر



١٥

٢٠



القراءة المقطعية بالحروف اللاتينية

القراءة اللفظية بالحروف اللاتينية

14: šum-ma a-wi-lum šu-ú

14: šumma awīlum šū

15: šī-bu-šu la qer-bu

15: šībūšu lā qerbū

16: da-a-a-nu a-da-nam

16: dayyānū

17: a-na ITU.6.KAM

17: ana šeššet warhī

18: i-ša-ak-ka-nu-šum-ma

18: išakkanūšumma

19: šum-ma i-na ITU.6.KAM

19: šumma ina šeššet warhī

20: šī-bi-šu la ir-de-a-am

20: šībīšu lā irde'am

21: a-wi-lum šu-ú

21: awīlum šū

22: sà-ar

22: sār

23: a-ra-an di-nim šu-a-ti

23: aran dīnim šuāti

24: it-ta-na-aš-ši

24: ittanašši

القراءة المقطعية بالحروف العربية	القراءة اللفظية بالحروف العربية
١٤: شوم-ما-او-لوم شو-و ^١	١٤: شُم أوِيل شو
١٥: ش-بو-شو لا قير-بو	١٥: شيبوش لا قيربو
١٦: دا-ا-نو-ا-دا-نام	١٦: دآيانو ادان
١٧: ا-نا-ا-تو-٦-كام	١٧: ان شيشيت ورخي
١٨: ا-شا-كا-نو-شوم-ما	١٨: إشكنوشم
١٩: شوم-ما-ا-نا-ا-تو-٦-كام	١٩: شُم ان شيشيت ورخي
٢٠: ش-ب-شو لا ار-دي-ا-ام	٢٠: شيبيش لا ارديتم
٢١: ا-و-لوم شو-و ^٢	٢١: أوِيل شو
٢٢: سا-ار ^٣	٢٢: سار
٢٣: ا-را-ان-د-نم شو-ا-ت	٢٣: ارن دين شاة
٢٤: ا-ت-تا-نا-اش-ش	٢٤: ائنش

الترجمة العربية:

١٤: إذا ذلك السيد	٢٠: لم يقدم شهوده
١٥: شهوده ليسوا قريبين	٢١-٢٢: ذلك السيد كاذب
١٦-١٨: القضاة يضعون له مهلة حتى ستة أشهر و	٢٤: يتحمل
١٩: إذا في الأشهر الستة	٢٣: عقوبة تلك القضية

الشروحات اللغوية:

*قيربو: صفة مشبهة بالصيغة البسيطة جمع مذكر من المصدر ق ر ب (قيريب) "قرب" المطابق للفعل العربي لفظاً ومعنى.

*أدان: اسم مفرد مذكر منصوب بالتميم مفعول به بمعنى "مهلة، هدنة، فترة محددة".

*إشكنوشم: فعل مضارع بالصيغة البسيطة من المصدر ش ك ن (شكان) "وضع، حدد" والفعل ينتهي بواو الجماعة للفاعل الجمع المذكر الغائب وشُم ضمير متصل للغائب المفرد المذكر في حالة المفعول لأجله. م في آخر الفعل رابطة. ومعنى الفعل يكون "يضعون له".

*ارديتم: فعل ماضي بالصيغة البسيطة من المصدر ر د ي (ريدو) "قاد. راد، قدم". ام في نهاية الفعل للتوكيد.

ائنش: فعل مضارع بالصيغة البسيطة الثالثة (Gtn) من المصدر ن ش ي (نشو) "حمل، رفع". والفعل بهذه الصيغة يعني هنا "يتحمل".